

**First Presbyterian Church
and
Comunidad de Esperanza (Community of Hope)**

Las Cruces, New Mexico

15th Sunday after Pentecost

September 13, 2020 – 10:30 AM

*Enter to worship – Leave to serve
Entrar para adorar – Salir para servir*

PRELUDE *Preludio*

“God of Compassion, in Mercy Befriend Us” (Hymnal #436) David Cherwien (b. 1957)

“There Is a Wideness in God’s Mercy” (Hymnal #435) David N. Johnson (1922-1987)

“Golden Harps Are Sounding” (Text and Tune Written 1871) Lani Smith (1934-2015)

****The Prelude functions like a curtain that separates our world from the worship place of peace and sanctuary. We enter prayerfully. We wait expectantly, listening for God’s Spirit and truth, which challenges us to return to the world equipped for faithful and useful Christian service.**

*** *Those who are able, please stand* *Please turn off all cell phones***

**** *El Preludio funciona como un velo que separa a nuestro mundo del lugar de la adoración de la paz y el santuario. Entramos piadosamente. Esperamos para la verdad y el Espíritu de Dios que nos desafía para volver al mundo equipados para el servicio cristiano fiel y útil.***

*** *Aquellos que pueden, por favor ponganse de pie*
*Por favor apaguen todos los teléfonos celulares***

WELCOME, GREETINGS & ANNOUNCEMENTS

Bienvenida, Saludos & Anuncios

MEDITATION IN PREPARATION FOR WORSHIP

Meditación para la preparación para la adoración

Who is a God like you, pardoning iniquity and passing over the transgression of the remnant of your possession? He does not retain his anger forever, because he delights in showing clemency. He will again have compassion upon us; he will tread our iniquities under foot. You will cast all our sins into the depths of the sea. (Micah 7:18-19 NRSV)

¿Quién es un Dios como tú, que perdona la iniquidad y pasa por alto la transgresión del remanente de tu posesión? No retiene su ira para siempre, porque se deleita en mostrar clemencia. Volverá a tener compasión de nosotros; hollará nuestras iniquidades. Echarás todos nuestros pecados a las profundidades del mar. (Miqueas 7: 18-19 NRSV)

CHORAL INTROIT *Coral Introito*

“Help Us Accept Each Other”

BARONITA

ASSEMBLE IN GOD'S NAME
REÚNIRSE EN EL NOMBRE DE DIÓS

*CALL TO WORSHIP *Llamada a la adoración*

Lynne Carver

(Psalm 145)

Leader: Great is the Lord, and greatly to be praised; his greatness is unsearchable. On the glorious splendor of your majesty, and on your wondrous works, I will meditate.

People: The Lord is gracious and merciful, slow to anger and abounding in steadfast love. The Lord is good to all, and his compassion is over all that he has made.

Leader: Your kingdom is an everlasting kingdom, and your dominion endures throughout all generations. The Lord is faithful in all his words, and gracious in all his deeds. The Lord upholds all who are falling, and raises up all who are bowed down.

People: The Lord is near to all who call on him, to all who call on him in truth. My mouth will speak the praise of the Lord, and all flesh will bless his holy name forever and ever.

(Salmo 145)

Líder: Grande es el Señor, y muy digno de ser alabado; su grandeza es inescrutable. En el glorioso esplendor de tu majestad, y en tus maravillas, meditaré.

Gente: Clemente y misericordioso es el Señor, lento para la ira y grande en misericordia. El Señor es bueno con todos, y su compasión es sobre todo lo que ha hecho.

Líder: Tu reino es un reino eterno, y tu dominio perdura por todas las generaciones. El Señor es fiel en todas sus palabras y clemente en todas sus obras. El Señor sostiene a todos los que caen y levanta a todos los que están abatidos.

Gente: Cercano está el Señor a todos los que lo invocan, a todos los que lo invocan en verdad. Mi boca hablará alabanza del Señor, y toda carne bendecirá su santo nombre por los siglos de los siglos.

HYMN OF PRAISE *Himno de Alabanza*

#263 “All Hail the Power of Jesus’ Name!”

CORONATION

***PRAYER OF ADORATION AND THE LORD’S PRAYER (unison)**

Oración de adoración y la oración del Señor (al unísono)

Gracious Lord Jesus, in whose name we pray, thank you for this time when we can come before you and lift up the concerns of our lives. There is so much to say, and yet what we most want to hear is your voice, and to experience your Presence. Help us to know your love for us, calling us to live lives that reflect your truth and promises. By your grace, draw us nearer to you, for we so need your Spirit, guidance, and power in our lives! We thank you, Lord God, for our church family, where we can be useful, and where we can grow in our faith as we worship and serve in your name. Hear us, O Lord, as we pray as you taught your disciples... **Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory, forever. Amen**

Misericordioso Señor Jesús, en cuyo nombre oramos, gracias por este momento en el que podemos presentarnos ante ti y levantar las preocupaciones de nuestras vidas. Hay mucho que decir y, sin embargo, lo que más queremos escuchar es tu voz y experimentar tu Presencia. Ayúdanos a conocer tu amor por nosotros, llamándonos a vivir vidas que reflejen tu verdad y promesas. ¡Por tu gracia, acércanos más a ti, porque tanto necesitamos tu Espíritu, guía y poder en nuestras vidas! Te damos gracias, Señor Dios, por la familia de nuestra iglesia, donde podemos ser útiles y donde podemos crecer en nuestra fe mientras adoramos y servimos en tu nombre. Escúchanos, Señor, mientras oramos mientras enseñaste a tus discípulos...Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

PLEASE BE SEATED *Tomen asiento por favor*

CALL TO CONFESSION *Llamada a la confesión*

#444 “Forgive Our Sins as We Forgive”

DETROIT

- Choral Scholars to sing verse 1
- Congregation to join on verse 2

PRAYER OF CONFESSION (Unison) *Oración de confesión (unísono)*

Most merciful God, we confess that we are in bondage to sin and we cannot free ourselves. We have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done and left undone. We have not loved with our whole hearts, and we have not loved our neighbors as we should. In your great compassion, forgive our sins, renew us, help us, and lead us to live faithfully in the freedom you give us, so that we might delight in your will, walk in your ways, and serve you in newness of life in Christ Jesus.

Dios misericordioso, confesamos que estamos esclavizados al pecado y no podemos liberarnos. Hemos pecado contra ti en pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y dejado sin hacer. No hemos amado con todo nuestro corazón, y no hemos amado a nuestro prójimo como deberíamos. En tu gran compasión, perdona nuestros pecados, renuévanos, ayúdanos y condúcenos a vivir fielmente en la libertad que nos das, para que podamos deleitarnos en tu voluntad, caminar en tus caminos y servirte en una nueva vida en Cristo Jesús.

TIME OF SILENT CONFESSION AND REFLECTION

Momento de confesión en silencio y reflexión

ASSURANCE OF GOD'S LOVE AND MERCY

Seguros del amor y misericordia de Dios

Leader: Having confessed our sin before God, who loves us and who saves us, let us walk anew. God calls us with a holy calling, not because of our good works, but because of God's own gracious love through Christ Jesus. Friends, believe the Good News, all our sins are forgiven.

People: **By God's grace we are loved and saved. Through the redeeming blood of Christ, our sin is forgiven, thanks be to God. Amen.**

Leader: How can we live anew in trust and hope?

People: **In life and in death we belong to God. Through the grace of our Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit, we trust in the one triune God, the Holy One of Israel, whom alone we worship and serve. We trust in Jesus Christ, fully human, fully God. Jesus proclaimed the reign of God: preaching good news to the poor and release to the captives, teaching by word and deed, and blessing the children, healing the sick and binding up the brokenhearted, eating with outcasts, forgiving sinners, and calling all to repent and believe the gospel.¹**

¹ Lines 1-18, "The Brief Statement of Faith", adopted by PC(USA) in 1993.

Líder: *Habiendo confesado nuestro pecado ante Dios, que nos ama y nos salva, caminemos de nuevo. Dios nos llama con un llamamiento santo, no por nuestras buenas obras, sino por el amor misericordioso de Dios a través de Cristo Jesús. Amigos, crean las Buenas Nuevas, todos nuestros pecados son perdonados.*

Gente: *Por la gracia de Dios somos amados y salvos. Por la sangre redentora de Cristo, nuestro pecado es perdonado, gracias a Dios. Amén.*

Líder: *¿Cómo podemos vivir de nuevo con confianza y esperanza?*

Gente: *En la vida y en la muerte pertenecemos a Dios. Por la gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo, confiamos en el Dios uno y trino, el Santo de Israel, a quien solo adoramos y servimos. Confiamos en Jesucristo, plenamente humano, plenamente Dios. Jesús proclamó el reino de Dios: predicando buenas nuevas a los pobres y soltando a los cautivos, enseñando de palabra y obra y bendiciendo a los niños, sanando a los enfermos y vendando a los quebrantados de corazón, comiendo con los marginados, perdonando a los pecadores y llamando a todos al arrepentimiento. y creer en el evangelio.*

HYMN OF ASSURANCE *Himno de Aseguramiento*

#729 “Lord, I Want to Be a Christian” I WANT TO BE A CHRISTIAN

GOOD NEWS TIME WITH YOUNG DISCIPLES

Elizabeth Loman

Momento de buenas noticias para los discípulos jóvenes

- Children are asked to remain with their families throughout the worship service.
- *Se les pide a los niños que permanezcan con sus familias durante todo el servicio de adoración.*

CALL TO PRAYER *Llamada a La Oración*

“Just as I Am, without One Plea”

WOODWORTH

Choral Scholars

PASTORAL PRAYER

ANTHEM *Himno*

“God’s Mercy”

Zollene Reissner

PROCLAIM GOD'S WORD
PROCLAMACIÓN DE LA PALABRA DE DIÓS

SCRIPTURE LESSONS *Lecturas de la escritura*

Janet Loman

Matthew 18:21-35 Colossians 3:1-2, 12-17

Matthew 18:21-35 (New Revised Standard Version)

Then Peter came and said to him, “Lord, if another member of the church sins against me, how often should I forgive? As many as seven times?” Jesus said to him, “Not seven times, but, I tell you, seventy-seven times. “For this reason the kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his slaves. When he began the reckoning, one who owed him ten thousand talents was brought to him; and, as he could not pay, his lord ordered him to be sold, together with his wife and children and all his possessions, and payment to be made. So the slave fell on his knees before him, saying, ‘Have patience with me, and I will pay you everything.’ And out of pity for him, the lord of that slave released him and forgave him the debt. But that same slave, as he went out, came upon one of his fellow slaves who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat, he said, ‘Pay what you owe.’ Then his fellow slave fell down and pleaded with him, ‘Have patience with me, and I will pay you.’ But he refused; then he went and threw him into prison until he would pay the debt. When his fellow slaves saw what had happened, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, ‘You wicked slave! I forgave you all that debt because you pleaded with me. Should you not have had mercy on your fellow slave, as I had mercy on you?’ And in anger his lord handed him over to be tortured until he would pay his entire debt. So my heavenly Father will also do to every one of you, if you do not forgive your brother or sister from your heart.”

Colossians 3:1-2, 12-17 (New Revised Standard Version)

So if you have been raised with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated at the right hand of God. Set your minds on things that are above, not on things that are on earth. As God’s chosen ones, holy and beloved, clothe yourselves with compassion, kindness, humility, meekness, and patience. Bear with one another and, if anyone has a complaint against another, forgive each other; just as the Lord has forgiven you, so you also must forgive. Above all, clothe yourselves with love, which binds everything together in perfect harmony. And let the peace of Christ rule in your hearts, to which indeed you were called in the one body. And be thankful. Let the word of Christ dwell in you richly; teach and admonish one another in all wisdom; and with gratitude in your hearts sing psalms, hymns, and spiritual songs to God. And whatever you do, in word or deed, do everything in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.

Leader: This is the word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

Mateo 18:21-35 (Nueva Versión Internacional)

²¹ Pedro se acercó a Jesús y le preguntó:
—Señor, ¿cuántas veces tengo que perdonar a mi hermano que peca contra mí? ¿Hasta siete veces? ²² —No te digo que hasta siete veces, sino hasta setenta y siete veces —le contestó Jesús—. ²³ »Por eso el reino de los cielos se parece a un rey que quiso ajustar cuentas con sus siervos. ²⁴ Al comenzar a hacerlo, se le presentó uno que le debía miles y miles de monedas de oro. ²⁵ Como él no tenía con qué pagar, el señor mandó que lo vendieran a él, a su esposa y a sus hijos, y todo lo que tenía, para así saldar la deuda. ²⁶ El siervo se postró delante de él. “Tenga paciencia conmigo —le rogó—, y se lo pagaré todo”. ²⁷ El señor se compadeció de su siervo, le perdonó la deuda y lo dejó en libertad. ²⁸ »Al salir, aquel siervo se encontró con uno de sus compañeros que le debía cien monedas de plata. Lo agarró por el cuello y comenzó a estrangularlo. “¡Págame lo que me debes!”, le exigió. ²⁹ Su compañero se postró delante de él. “Ten paciencia conmigo —le rogó—, y te lo pagaré”. ³⁰ Pero él se negó. Más bien fue y lo hizo meter en la cárcel hasta que pagara la deuda. ³¹ Cuando los demás siervos vieron lo ocurrido, se entristecieron mucho y fueron a contarle a su señor todo lo que había sucedido. ³² Entonces el señor mandó llamar al siervo. “¡Siervo malvado! —le increpó—. Te perdoné toda aquella deuda porque me lo suplicaste. ³³ ¿No debías tú también haberte compadecido de tu compañero, así como yo me compadecí de ti?” ³⁴ Y, enojado, su señor lo entregó a los carceleros para que lo torturaran hasta que pagara todo lo que debía. ³⁵ »Así también mi Padre celestial los tratará a ustedes, a menos que cada uno perdone de corazón a su hermano».

Colosenses 3:1-2,12-17 (Nueva Versión Internacional)

¹ Ya que han resucitado con Cristo, busquen las cosas de arriba, donde está Cristo sentado a la derecha de Dios. ² Concentren su atención en las cosas de arriba, no en las de la tierra, ¹² Por lo tanto, como escogidos de Dios, santos y amados, revístanse de afecto entrañable y de bondad, humildad, amabilidad y paciencia, ¹³ de modo que se toleren unos a otros y se perdonen si alguno tiene queja contra otro. Así como el Señor los perdonó, perdonen también ustedes. ¹⁴ Por encima de todo, vístanse de amor, que es el vínculo perfecto. ¹⁵ Que gobierne en sus corazones la paz de Cristo, a la cual fueron llamados en un solo cuerpo. Y sean agradecidos. ¹⁶ Que habite en ustedes la palabra de Cristo con toda su riqueza: instrúyanse y aconséjense unos a otros con toda sabiduría; canten salmos, himnos y canciones espirituales a Dios, con gratitud de corazón. ¹⁷ Y todo lo que hagan, de palabra o de obra, háganlo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias a Dios el Padre por medio de él.

Lider: Esta es la palabra del Señor.

Gente: **Gracias a Dios.**

SERMON *Sermón* “Choose, the Kingdom or the World”

Rev. Norm Story

*CLOSING HYMN *Himno Final*

#445 “God, How Can We Forgive”

LEONI

GO IN GOD'S NAME
VAYAN EN EL NOMBRE DE DIÓS

*BENEDICTION *Bendición*

*CHORAL BENEDICTION *Bendición Coral*

“Farewell, Good Friend!”

CHALOM, CHAVERIM

*POSTLUDE *Postludio*

Hymn Tune Improvisation

Howard A. Smolleck

Liturgist – Lynne Carver

Sound System – Kyle Breck

Video – Vicki Edwards

Rev. Dr. Norm Story	Pastor	Rev. Pyong San Yu	Korean Congregation
Dr. Janet Loman, CLP	College Ministry	Dr. Howard A. Smolleck	Organist
Bobby & Karen Candusso	Youth Group Sponsors	Karen Candusso	Salt & Light Coord.
Beth Borchert-Thomas	Dir. of Music & Bells		

Greeting before Worship Service:

Wanda Mattiace - E Linda Seaton - W Lon Anderson - S

Greeting after Worship Service:

Rev. Norm Story – E Lynne Carver – W Elizabeth Loman – S

***Those who are able, please stand**

Please turn off all cell phones

<p>Please remember in your prayers: Johnnie Aldrich; Robert Watkins; Paul and Sara Vaughan; Joyce and Jack Curry; Danielle (Gurnea) Plane; Fred Yanker; Dorris Hamilton; Rev. Marcus Burr; all who feel isolated in these troubled times; Presbyterian Church (USA); Missionary Donna Evans, Indonesia and the Philippines.</p>
--

Welcome!

We come together as a community at worship to experience the grace of God, who is present in our midst. This is a time to open ourselves to Him and to each other. Expect great things of God and His grace will come to you! Please take a moment to fill out the friendship pads so we can greet you by name. Thank you for coming to First Presbyterian Church; we are glad that you are here. If you are not active in a church home in this community, we invite you to consider joining our fellowship and sharing in this ministry of Christ.

Our sacred space is not this building or this Sanctuary, but it is the fellowship we share, the hospitality we live, and the presence of God we see in each other.

For prayer requests during the week, call the church office to get your request on the Church-wide Prayer Chain, or e-mail Linda Ramirez at linda@fpc.lc

Our Vision: A place where Christian love is modeled

Our Mission: To be a place where Christian love is modeled through:

1. Understanding, celebrating, and sharing God's Word.
2. Following obediently where God is leading us.
3. Leading, nurturing, and serving our community for Christ.

Happy Birthday to:

9/15 – Heather Spencer

9/16 – Will Schroeder, Brian Otto

9/19 – Mel Parish

9/20 – Sharon Rooney

9/21 – Aileen Sanchez

(If we missed your birthday please call the office at 526-5559 or email Linda at linda@fpc.lc)

Today, Sunday, September 13, 2020

11:45 AM Sermon discussion with Rev. Story in the Library

Sunday, September 20, 2020

Domingo 20 de septiembre de 2020

Worship service at 10:30, please wear a mask and practice social distancing

Servicio de adoración a las 10:30, por favor use una máscara y practique el distanciamiento social

CCLI License No. 540727

www.fpc.lc_ or e-mail: linda@fpc.lc
Rev. Norm Story e-mail: revstory@fpc.lc
Facebook: Look up First Presbyterian Church of Las Cruces

Ways To Give

Don't have cash, ran out of checks? That is not a problem with our new multi-way to give options below. Simply Text 84321 a dollar amount, follow the steps and you are good to go for all future giving. One simple step to giving with the convenience of one text moving forward.

QR Scan: Follow the prompts and it is as easy as 1, 2, 3! Give quickly, securely and even set up recurring gifts. Supporting your church has never been easier!

Download the Planning Center App: Find First Presbyterian Church, select and start your tithe in under a minute.

Go to the church website: fpc.lc click on the "heart" icon and set up your giving today.

Or go directly to: fpc.lc/giving



- Everyone is asked to please wear a mask over your mouth and nose at all times. Even if you question the effectiveness, please do so for the comfort and sake of others. Let us focus on loving our neighbors.
- Please practice social distancing, 6 ft. from others not in your family unit.
- Hand-sanitizer and wipes are located at each door.
- A box is located in each aisle with slots where you can deposit your offering.
- Children are to stay with their families throughout the worship service, no child-care is available at this time.
- Please register your presence on the tan slip of paper in your bulletin and place it in the offering box in the aisle, so that if we need to do contact tracing later we will have a good idea of who came to worship.

- *Se le pide a todos que usen una máscara sobre su boca y nariz en todo momento. Incluso si cuestiona la efectividad, hágalo para la comodidad y el bien de los demás. Centrémonos en amar a nuestros vecinos.*
- *Practique el distanciamiento social, a 6 pies de otros que no estén en su unidad familia.*
- *Desinfectante de manos y toallitas se encuentran en cada puerta.*
- *En cada pasillo hay una caja con ranuras donde puede depositar su oferta.*
- *Los niños deben permanecer con su familia durante todo el servicio de adoración, no hay cuidado de niños disponible en este momento.*
- *Registre su presencia en el trozo de papel color bronceado en su boletín y colóquelo en la caja de ofrendas en el pasillo, de modo que si necesitamos hacer un seguimiento de contactos más adelante, tengamos una buena idea de quién vino a adorar.*